



الجامعة السعودية الإلكترونية
SAUDI ELECTRONIC UNIVERSITY
2011-1432

Legal & Business Translation (TRA370)

Course Syllabus

English Language & Translation Department

College of Science & Theoretical Studies

Saudi Electronic University

A: General Information

- | | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| 1. Course Title | Legal & Business Translation |
| 2. Course Code | TRA370 |
| 3. Semester/ Year | 6th Semester / 3 rd Year |
| 4. Course credit | 3 Hours |
| 5. Course level | Level 6 |
-

B: Academic Content

Course aim and objectives:

This course aims to present the basic principles of legal translation, highlighting the common features of the language of the law and legal documents, problems and challenges. It also aims to develop students' skills in legal and business translation by introducing them to a variety of topics on the subject-matter and by connecting theory to practice. By the end of the course, students should be able to critique and handle a wide variety of texts and distinguish different genres in legal and business translation.

Learning Outcomes:

- Demonstrate the challenges raised by the translation of legal and business texts.
- Recognize terms and terminologies commonly used in legal and international trade environments.
- Apply effective translation strategies to manage complex linguistic, cultural, and technical transmissions.
- Apply specific translation skills to a variety of texts in both legal and business environments.
- Illustrate the features of legal and business texts to specialist and non-specialist audiences.

Prerequisites:

TRA330

C: Timetable for sessions

Week	Date	Chapters	Students Commitments
1.	Week 0	ORIENTATION WEEK	
2.	Week 1	Alcaraz and Hughes (2002): Chapter 1 Some Pointers to the Linguistics of Legal English	
3.	Week 2	El-Farahaty (2014): Chapter 2 English & Arabic Legal Discourse & Legal Translation	
4.	Week 3	Alcaraz and Hughes (2002): Chapter 2 Vagueness as a feature of legal English	

5.	Week 4		El-Farahaty (2014): Chapter 3 Features of English and Arabic Legal discourse	In-Class Translation Activity (English into Arabic)
6.	Week 5		El-Farahaty (2014): Chapter 4 Translation techniques and methods	
7.	Week 6		Alcaraz and Hughes (2002): Chapter 3 Some Pointers to the English Legal System	Assignment 1
8.	Week 7		Alcaraz and Hughes (2002): Chapter 4 English Civil and Criminal proceedings	
9.	Week 8		MIDTERM EXAMS	
10.	Week 9		Alcaraz and Hughes (2002): Chapter 5 Genres in the Translation of Legal English I	Discussion
11.	Week 10		Alcaraz and Hughes (2002): Chapter 6 Genres in the Translation of Legal English II	
12.	Week 11		Alcaraz and Hughes (2002): Chapter 7 Practical problems in translation explained I	In- Class Translation Activity (Arabic into English)
13.	Week 12		Alcaraz and Hughes (2002): Chapter 8 Practical problems in translation explained II	
14.	Week 13		El-Farahaty (2014): Chapter 5 Analysis of Arabic-English-Arabic texts Lexical level	Assignment 2
15.	Week 14		El-Farahaty (2014): Chapter 6 Analysis of Arabic-English-Arabic texts Syntactic level	

16.	Week 15		Study week – can be used for review FINAL EXAMS
17.	Week 16		
18.	Week 17		
19.	Week 18		

D: Course Resources

Textbooks:

- El-Farahaty, H. (2014). *Arabic-English-Arabic legal translation*. London: Routledge. ISBN-13: 9780415707534; ISBN-10: 0415707536
- Alcaraz, E., & Hughes, B. (2002). *Legal translation explained*. Manchester, UK: Routledge. ISBN-13: 9781900650465; ISBN-10: 1900650460

E: Assessment

- **Assessment Overview**

Assessment Type	Due Date of Assignments	Weight
In-Class Translation Activity (English into Arabic)	Week 4	8 Points
Assignment 1	Week 6	8 Points
Midterm Exam	Week 8	20 Points
Discussion	Week 9	8 Points

In- Class Translation Activity (Arabic into English)	Week 11	8 Points
Assignment 2	Week 14	8 Points
Final Exam	Week 16 & 17	40 Points
Total	100 Points	

F: Additional Requirements

- The student must follow attendance policy that given by the university.
- The student is responsible to read all announcements that are regularly posted by the instructor.
- Any student having difficulty understanding this handout should contact the instructor for clarifications.
- For all enquiries, students should contact the instructor.